



FAGOR
Componentes de Automoción
Fagor Ederlan, S. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

Nº albarán : 0080440769
Del. Note Nb: 2000
Fecha Exp : 03.10.2018
Del. Date : 03.10.2018

Proveedor / Supplier
Código :
Dirección : Polígono Kataide
Población : Mondragon 20500
País : España

Transportista/Carrier Transport number: 248653
Razón social :
Short name :
Matrícula : 1299JJN
Plate Nb :
Remolque : XA748AR
Remoc. plate :
Unidad transporte : Transp. ind.p. carr.
Del Unit. :

Destino / To
Cliente : GETRAG S.p.A.
Customer: Direction: Del. address: Via dei Gerani, 5-7
Planta : Modugno Bari 70026
Center : Italia
Puerta de descarga: Unloading point :
Puesto de consumo : 14249
Point of consumption :

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad Enviada / Delivered	Recibida / Received	Unidad / Unit	Embalaje / Package Reference	Bultos / Box	Etiqueta / Label	Cant/Bul Qty/box	Nº Pedido / Order Nb.	Rec. Doc.	Observaciones / Comments
2510310463 A80204519 5008645778 A80205521	C MECANISMOS 251031046	175		PZA	TBA-501494 TBA-501711	007	13905991/13905997	25	550003986501		
Total net weight:		1.373,750		Total brut weight:		1.823,150		Nº total de palets o contenedores:		007	

Observaciones: Comments:

El responsable de la entrega del residuo de envase o envase usado, para su correcta gestión ambiental, será el poseedor final.
Responsability for the correct environmental management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.

Proveedor / Supplier SIGNED BY ROMAN MAJERIK
Recepcion / Receiver Fagor Ederlan S. Coop.
Conforme / Assigner KUEHNE+NAGEL S.R.L.
Via del Cile... Modugno (BA)
10 OTT 2018
"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

A RILIEVARE PER RECEPCION TO FILL BY THE RECEIVER

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL
LETTERA DI VETTURA INTERNAZIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF

Código Porteador
Codice trasportatore
Carrier code
Code Frachtführer

N.

N. 73861

1 Remitente (nombre, domicilio, país) / Speditore (cognome, nome, stato)
Sender (name, address, country) / Absender (Name, Anschrift, Land)

Fagor Ederlan Koop.E.
Torrebaso Pasealekua, 7
20540 - ESKORIATZA (Gipuzkoa)
NIF ESF-20025292

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL
LETTERA DI VETTURA INTERNAZIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF

Este transporte queda sometido, no obstante a toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).

Nonostante qualsiasi clausola in senso contrario il presente trasporto è disciplinato dalla convenzione relativa al contratto di trasporto internazionale di merci su strada (CMR).

This carriage is notwithstanding any clause to the contrary, subject to the Convention on the contract for the international carriage of goods by road (CMR).

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).

2 Consignatario (nombre, domicilio, país) / Destinatarlo (cognome, nome, stato)
Consignee (name, address, country) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)

Gr. Ing. S. A.
Rodugno Bari 70076
Italia

16 Porteador (nombre, domicilio, país) / Trasportatore (cognome, nome, indirizzo, stato)
Carrier (name, address, country) / Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

ISMET
C/ Thorvaldson 10
08430 LA ROCA DEL VALLES (Barcelona)
Telf: 93 879 43 43 - Fax 93 870 79 08
C.I.F. A-61299111

3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país) / Luogo previsto per la consegna della merce (località, stato)
Place of delivery of the goods (place, country, date) / Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)

Rodugno Bari 70076
Italia

17 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país) / Trasportatori successivi (cognome, nome, indirizzo, stato)
Successive carriers (name, address, country) / Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

ISMET S.p.A.
Via M. de S. Antonio, 48
08430 LA ROCA DEL VALLES

4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha) / Luogo e data della presa in carico della merce
Place and date of taking over the goods (place, country, date) / Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)

Arrosale Es. 2018/10/03

18 Reservas y observaciones del porteador / Riserve ed osservazioni del trasportatore
Carrier's reservation and observations / Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers

5 Documentos anexos / Documenti allegati / Documents attached / Beigefügte Dokumente

6 Marcas y números / Contrassegni e numeri
Marks and Nos / Kennzeichen und Nummern

7 Número de bultos / Numero dei colli
Number of packages / Anzahl der Packstücke

8 Clase de embalaje / Imballaggio
Method of packing / Art der Verpackung

9 Naturaleza de la mercancía / Denominaz. corrente natura della merce
Nature of the goods / Bezeichnung des Gutes

10 N. Estadístico / N. di statistica
Statistical no / Statistikknummer

11 Peso bruto kg. / Peso lordo kg.
Gross weight in kg / Bruttogewicht in kg

12 Volumen m³ / Volume m³
Volume in m³ / Umlang in m³

32 Cont. Pierata 1580,6

MOVIMIENTO
EUROPALLETS
EN LA CARGA
AL CARICO
AT TAKING OVER
BEI VERLADUNG
AU CHARGEMENT
EN LA DESCARGA
ALLO SCARICO
UPON DELIVERY
AU DECHARGEMENT
BEI ENTLADUNG

Descargado N. Scatolati N. Golelet
Left

Cargado N. Caricati N. Zurvecht
Taken

Firma Remitente
Sender signature
Firma Mittente
Unterschrift des Absender
Firma Consignatario
Consignee signature
Firma Destinatarlo
Unterschrift des Empfänger

19 Estipulaciones particulares / Convenzioni particolari / Special agreements / Besondere Vereinbarungen

13 Instrucciones del remitente / Istruzioni del mittente / Sender's instructions / Anweisungen des Absenders

20 A pagar por: / Da pagare per:
To be paid by: / Zu Zahlen von:

Remitente / Mittente
Sender / Absender

Moneda / Valuta
Currency / Währung

Consignatario / Destinatarlo
Consignee / Empfänger

Precio del transporte / Prezzo traspo.
Carriage charges / Fracht:
Descuentos / Abb / Deductions
Ermäßigungen:
Líquido / Saldo / Balance
Zwischensumme:
Suplementos / Maggior.
Supplem. charges / Zuschläge: +
Gastos accesorios / Supplem.
Other charges / Nebengebühren: +
Tot. / Total / Gesamtsumme:

14 Forma de pago / Istruzioni per il pagamento del nolo / Instruction as to payment for carriage / Franchtzahlungsanweisungen

21 Formalizado en / Compilato / Established in / Ausgefertigt in
Fecha / Data / Date / Datum

15 Reembolso / Rimborso / Cash on delivery / Rückerstattung

22 Firma y sello del remitente
Firma e timbro dello speditore
Signature and stamp of the sender
Unterschrift un Stempel des Absenders

SIGNED BY ROMAN MARTICORENA
Fagor Ederlan
S. Coop.

23 Firma y sello del transportista / Firma e timbro del trasportatore
Signature and stamp of the carrier / Unterschrift un Stempel des Frachtführers

Pol. Ind Valdonoli - C/ Thorvaldson, 7
08430 LA ROCA DEL VALLES (Barcelona)
Telf. 93 879 43 43 - Fax 93 870 79 08
C.I.F. A-61299111
Matrícula tractora
Targa motrice
Engine plate number
Nummernschild der Kraftmaschine
Matrícula remolque
Targa rimorchio
Trailer plate number
Nummernschild des Anhänger

24 Fecha de la mercancía / Merchandise date / Datum

10 OTT 2018
Firma y sello del consignatario / Firma e timbro del destinatario
Signature and stamp of the consignee / Unterschrift un Stempel des Empfänger
"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

Los requisitos en línea gruesa deben ser rellenados por el porteador.
Le parti tracée en gras doit être complétée par le porteur.
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.
Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

ambos inclusive y
oltre ai numeri
included, and
einschließlich

1 - 15
19 + 21 + 22

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
I numeri dall'1 al 15 compreso devono essere compilati sotto la responsabilità dello speditore
To be completed on the responsibility of the sender
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders

En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria, en la última línea del cuadro: la clase, la cifra y, en su caso, la letra. Per le merci pericolose indicare oltre la denominazione corrente, la classe, la cifra e se del caso la lettera.
In case of dangerous goods must be mentioned, beside the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any. Bei gefährlichen Gütern ist, über der eventuellen Bescheinigung auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer und, falls zutreffend, die Buchstabe.